

**Request for Non-substantive Change to the
American Community Survey Methods Panel: 2024 Sexual Orientation and Gender Identity Test
Revisions to Spanish Materials
OMB Control No. 0607-0936
U.S. Department of Commerce
U.S. Census Bureau**

Purpose

The Census Bureau will conduct a test of new content to the American Community Survey (ACS), called the 2024 ACS Sexual Orientation and Gender Identity (SOGI) Test. The information collected in the 2024 ACS SOGI test will be used to evaluate the quality of data from questions on sexual orientation and gender identity. The research will inform recommendations for potential production ACS implementation on question wording and response options, whether a confirmation question is asked of everyone or only of those people with discrepant responses for sex at birth and current gender identity, and the style of write-in boxes to use for internet respondents. Federal agencies have expressed interest in and identified legal uses for this information, including civil rights and equal employment enforcement.

The purpose of this non-substantive change request (NSCR) is to revise the Spanish translation of the sexual orientation question and a response category based on findings of cognitive testing. The minor wording changes improve respondents' understanding of the question and response option.

Background

In May 2024, the first round of cognitive testing to pretest the wording for the SOGI questions was completed. Cognitive interviews were conducted by the Research Triangle Institute (RTI). Asking SOGI questions present unique challenges that have not been fully explored in the survey methodology literature, especially when translated to a language other than English. Spanish-speaking respondents are often unfamiliar with the terms used in response categories and translation of these terms is difficult. Therefore, a particular emphasis in the SOGI pretest was placed on how Spanish-translated questions performed.

Based on the cognitive testing results, two changes in translation (described below) were highly recommended by cognitive testing experts at RTI. These changes were also approved of by translation experts at the Census Bureau.

Summary of Changes Requested

1. Revise the question stem for the Spanish translation of the sexual orientation question, as such:

English wording: Which of the following best represents how (Name) thinks of themselves?

Current Spanish wording: ¿Cuál de las siguientes opciones mejor representa (su manera/la manera de NAME) de pensar en sí mismo(a)?

Proposed Revised Spanish Wording: ¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que (usted/Name) se considera?

Justification: This alternative version was preferred by a majority of participants who saw it as clearer and preferred “se considera” (consider yourself) over the “pensar en sí mismo(a)” (think of yourself) phrasing, which is less idiomatic and somewhat more awkward in Spanish.

2. Revise the wording order for the Spanish translation sexual orientation answer category, as such:

English Category Wording: Straight, that is not gay or lesbian

Current Category Wording: Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual

Proposed Revised Wording: Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana

Justification: Participants felt that the word “heterosexual” should appear in the answer category prior to expanding on the meaning (i.e., not gay or not lesbian). Some participants who were not sexual or gender minorities said this order would make it easier to find their answer choice. This change also aligns the word order in Spanish and English.

Burden

The burden of the 2024 ACS SOGI Test is unchanged by this update.

Attachments

The following replace Attachment J originally provided with the OMB Clearance Package. Changes from the original request are highlighted in yellow.

Mode: CAPI

Questions that are being added or changed for the SOGI Test are included in the tables below. All other questions on the ACS will still be asked in the test and will have the same wording as the 2024 production ACS.

Note that the below wording is for CAPI. CATI wording is primarily the same, without the use of the Flashcard or the phrase "Usando esta lista" (Using this list); response options are read aloud.

Topic	Treatment 1	Treatment 2
Sex	<p>(Show flashcard: combined flashcard with sex and GI)</p> <p>¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Masculino</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Femenino</p>	<p>Same as Treatment 1</p>
Gender Identity	<p>(Show flashcard) Usando esta lista, ¿cuál es <su género actual/el género actual de [Name]>?</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Masculino</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Femenino</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Transgénero</p> <p><input type="checkbox"/> 4. No binario</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Otro Termino</p> <p>Sex and GI Flashcard:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer?</p> <p>1. Masculino</p> <p>2. Femenino</p> <p>IF respondent, "su género actual"</p> <p>IF not respondent, "el género actual de [Name]"</p> <p>1. Masculino</p> <p>2. Femenino</p> <p>3. Transgénero</p> <p>4. No binario</p> <p>5. Otro Termino</p> <p>(If 'otro termino')</p> <p>¿Cuál es el término? (write-in)</p>	<p>(Show flashcard) Usando esta lista, ¿cuál es <su género actual/el género actual de [Name]>? Usted puede elegir más de una respuesta.</p> <p><input type="checkbox"/> 1. Masculino</p> <p><input type="checkbox"/> 2. Femenino</p> <p><input type="checkbox"/> 3. Transgénero</p> <p><input type="checkbox"/> 4. No binario</p> <p><input type="checkbox"/> 5. Otro Termino</p> <p>Sex and GI Flashcard:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer?</p> <p>1. Masculino</p> <p>2. Femenino</p> <p>IF respondent, "su género actual"</p> <p>IF not respondent, "el género actual de [Name]" Usted puede elegir más de una respuesta.</p> <p>1. Masculino</p> <p>2. Femenino</p> <p>3. Transgénero</p> <p>4. No binario</p> <p>5. Otro Termino</p>

		(If 'otro termino') ¿Cuál es el término? (write-in)
Sex & GI Confirmation	<p>[Skip if sex=Masculino and GI=Masculino] [Skip if sex=Femenino and GI=Femenino] Solo para confirmar, <su sexo asignado al nacer/el sexo asignado de Name al nacer> era ^F_T_SEXBIRTH y ^F_GI. ¿Correcto??</p> <p><input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p> <p>GI Fill: If Masculino, Femenino, Transgénero, No binario: <your/Name's> current gender is <fill GI> If "otro termino": <You use/Name uses> a different term for <your/Name's> current gender.</p> <p>If No: Please confirm or correct your answer to the following questions: (present sex and GI again to allow respondent to fix)</p>	Same as Treatment 1. If multiple GIs are marked, read all GIs.
Topic	Treatment 1	Treatment 2
Sexual Orientation	<p>(After married last) in detailed person section, ask for people 15+) FLASHCARD</p> <p>Usando esta lista, ¿cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que <usted/[Name]> se considera?</p> <p><input type="checkbox"/> Gay o lesbiana <input type="checkbox"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="checkbox"/> Bisexual <input type="checkbox"/> (Uso/Name usa) otro término</p> <p>If "Otro Termino" is selected: ¿Cuál es el término? [WRITE IN]</p>	Same as Treatment 1

	<p>FLASHCARD</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que <usted/[Name]> se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gay o lesbiana <input type="checkbox"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="checkbox"/> Bisexual <input type="checkbox"/> (Uso/Name usa) otro término 	
Citizenship B	<p>¿Nació <usted/[Name]> en el extranjero de padre o madre ciudadanos de los EE. UU. o es ^F_you_they_Name ciudadano(a) por naturalización?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No 	Question Same as Treatment 1
Citizenship C	<p>Usted ha indicado que <usted/[Name]> es ciudadano(a), pero no ha indicado dónde <usted era/esta persona era> nació. Quizás nos podría dar otros datos generales acerca de <usted/esa persona/[Name]>...</p> <p>¿Nació <usted/[Name]> en Puerto Rico, nació en los Estados Unidos , Guam, las Islas Vírgenes de los Estados Unidos o las Islas Marianas del Norte, nació en el extranjero de padre o madre ciudadanos de los EE.UU. o se hizo <usted/esa persona/[Name]> ciudadano(a) naturalizado(a)?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No 	Question Same as Treatment 1
Degree Field	<p>Esta pregunta tiene que ver con el TÍTULO DE BACHILLERATO UNIVERSITARIO que tiene <usted/[Name]>. ¿Cuál fue el TÍTULO o los TITULOS DE BACHILLERATO UNIVERSITARIO específico(s) que <usted/esa</p>	Question Same as Treatment 1

	<p>persona/[Name] tiene> recibió? Por ejemplo ingeniería química, enseñanza de educación primaria o psicología organizacional.</p> <p>[WRITE IN]</p>	
Visual Disability	<p>¿Es <usted/[Name]> ciego(a) o <tiene> una dificultad seria para ver, aunque lleve puestos espejuelos o lentes?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	Question Same as Treatment 1
Hearing Disability	<p>Ahora voy a hacerle algunas preguntas acerca de la dificultad que <usted/[Name]> puede tener con actividades comunes diarias.</p> <p>¿<Es usted/[Name] sordo(a) o <tiene> una dificultad seria para oír?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	Question Same as Treatment 1
Transportation to work	<p>FLASHCARD</p> <p><Usando esta lista ¿cómo llegó/¿Cómo llegó> <you/[Name]> usualmente al trabajo LA SEMANA PASADA?</p> <p>(Si <usted/esta persona/[Name]> usualmente utilizó más de un medio de transportación durante el viaje, diga cuál fue el que utilizó por más distancia.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Automóvil, camión, o van 2. Autobús 3. Tren urbano 4. Tren de viajes largos o de cercanías 5. Carro público 6. Lancha (ferry) 7. Taxi o servicios de viajes a pedido 8. Motocicleta 	Question Same as Treatment 1

	<p>9. Bicicleta 10. Caminó 11. Trabajó en el hogar 12. Otro Método</p>	
Recalled to work	<p>¿Se le ha informado a <usted/[Name]> que será llamado(a) de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O se le ha dado una fecha para regresar al trabajo?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p>	Question Same as Treatment 1
Place of Work	<p>Las siguientes preguntas tienen que ver con dónde trabajó <usted/[Name]> la SEMANA PASADA y cómo llegó <usted/esta perosna/[Name]> allí.</p> <p>¿En qué lugar trabajó <usted/[Name]> LA SEMANA PASADA? ¿Cuál es la dirección (número y calle)?</p> <p>(Si <usted/esta perosna/[Name]> trabajó en más de un lugar, indique la dirección o el lugar donde trabajó la mayor parte del tiempo la SEMANA PASADA.</p> <p>Si no sabe la dirección exacta, dé una descripción del lugar, tal como el nombre del edificio, o la calle o intersección más cercana. Por ejemplo: Town Center Mall, Edificio del 1st National Bank, Aeropuerto de Reno, 2nda. Ave. y Calle 4)</p> <p>[WRITE IN]</p>	Question Same as Treatment 1
Work	<p>Ahora voy a hacerle una serie de preguntas sobre empleo...</p> <p>LA SEMANA PASADA, ¿trabajó <usted/[Name]> por paga en un trabajo o negocio?</p>	Question Same as Treatment 1

	<p>(Incluya cualquier trabajo aunque <usted/esta persona/[Name]> haya trabajado sólo una (1) hora, o haya ayudado sin paga en un negocio o finca de la familia por 15 horas o más, o <usted/esta persona/[Name]> haya estado en servicio activo en las Fuerzas Armadas).</p> <p>◇ Si la persona no trabajó en absoluto la semana pasada porque estaba de vacaciones de su empleo, entre 2.</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	
Another Home	<p>¿Se queda(n) <usted/[Name]> usualmente en otro lugar?</p> <p>[Select Name(s)]</p>	Question Same as Treatment 1
Relationship	<p>¿Cómo está <usted/[Name]> relacionado(a) con <usted/[HouseHolderName]>? <usted/[Name]> es ... de <usted/[HouseHolderName]></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Esposo(a) 2. Pareja no casada 3. Hijo(a) biológico(a) o de sangre 4. Hijo(a) adoptivo(a) 5. Hijastro(a) 6. Hermano(a) 7. Padre o madre 8. Nieto(a) 9. Suegro(a) 10. Yerno o nuera 11. Otro pariente 12. Roommate o compañero(a) de casa 13. Hijo(a) foster 14. Otra persona que no es pariente 	

Mode: Internet Question Wording

Questions that are being added or changed for the SOGI Test are included in the tables below. All other questions on the ACS will still be asked in the test and will have the same wording as the 2024 production ACS.

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2
Roster (<i>another_home</i>)	¿[fill: Tiene la persona que se lista/Tienen algunas de las personas que se listan] a continuación algún otro lugar donde [fill: él o ella/ellos o ellas] [fill: se queda/se quedan] usualmente? (Ayuda)	¿[fill: Tiene la persona que se incluye en la lista/Tienen algunas de las personas que se incluyen en la lista] a continuación algún otro lugar donde [fill: esta persona/ellas] habitualmente [fill: se queda/se quedan]? (Ayuda)	Same as Version 1
Relationship	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <input type="radio"/> Esposo(a) del sexo opuesto <input type="radio"/> Pareja no casada del sexo opuesto <input type="radio"/> Esposo(a) del mismo sexo <input type="radio"/> Pareja no casada del mismo sexo <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <input type="radio"/> Esposo(a) <input type="radio"/> Pareja no casada <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente	Same as Version 1
Sex	¿Cuál es el sexo de [Name]? (Ayuda)	(In basic demographic section after age/DOB)	(In basic demographic section after age/DOB)

	<input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino	¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <input type="radio"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Conteste estas importantes preguntas.”)	¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Conteste estas importantes preguntas.”)
Gender Identity	N/A	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayuda) <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término (write-in) (If “otro término” is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”) Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayuda) <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término (If “(Name) usa otro término” is	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayuda) <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término (write-in) (If “otro término” is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”) Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayuda) <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro

		<p>selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If "(Name) usa otro término" write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p>	<p>término</p> <p>(If "(Name) usa otro término" is selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If "(Name) usa otro término" write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p>
--	--	---	---

Sex & GI Confirmation	N/A	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: “actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than one selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If “(Name) usa otro término”: “(Name) usa otro término para su género actual”</p> <p>If No: (present sex and GI again to respondent to fix) If Yes: continue to next question</p>	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: “actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than one selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If “(Name) usa otro término”: “(Name) usa otro término para su género actual”</p> <p>If both ‘(Name) usa otro término’ and other category(ies) marked: “actualmente el género de (Name) es [display non ‘(Name) uses a different term’ answer(s) to gender identity question in lower case (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with commas between them if more than one selected] y (Name) usa otro término”</p> <p>If multiple GI boxes are marked, fill with all (commas between, and before the last one)</p> <p>If No:</p>
-----------------------	-----	--	--

			(present sex and GI again to allow respondent to fix) If Yes: continue to next question
Sexual Orientation	N/A	(After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+; (see images on last page) ¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que (Name) se considera? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término: [WRITE IN] (If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")	After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+; Write-in appears on same screen after the respondent marks "I use a different term" and selects Next) (see images on last page) ¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que (NAME) se considera? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término [After respondent selects Next, if "(Name) usa otro término" was selected then show this below the question]: ¿Cuál es el término? (Ayuda) [write-in] (If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")
Work location	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? Si (Name) trabajó en más de un lugar, entre la dirección donde (él/ella/él o ella) trabajó la mayor parte de la semana. (Ayuda)	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? Si (Name) trabajó en más de un lugar, escriba la dirección donde trabajó la mayor parte de la semana pasada. (Ayuda)	Same as Version 1
Recalled to	c. ¿Se le ha informado a (Name)	c. ¿Le han informado a (Name)	Same as Version 1

work	que será llamado(a) de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O se le ha dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	que lo(a) llamarán de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O le han dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	
Self-employment	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea como propietario único o en sociedad, DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea propiedad suya exclusivamente o en sociedad durante los ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	Same as Version 1
Gender identity follow-up (part one)	N/A	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p><input type="radio"/> Transgénero</p> <p><input type="radio"/> No binario</p> <p><input type="radio"/> Esta persona usa otro término</p> <p>_____</p> <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p>	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p><input type="radio"/> Transgénero</p> <p><input type="radio"/> No binario</p> <p><input type="radio"/> Esta persona usa otro término</p> <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender</p>

		<p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>	<p>identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>
Gender identity follow-up (part two)	N/A	<p>(Version 1A – Mark One/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino 	<p>(Version 2A – Mark All/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona? <i>Seleccione una o más casillas.</i></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 1B – Mark One/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino <input type="radio"/> Transgénero <input type="radio"/> No binario <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 2B – Mark All/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona? <i>Seleccione una o más casillas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos</p>
--	--	---	--

		<p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording o And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than two</p>	<p>más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording o And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es</p>
--	--	---	--

		<p>selected and 2) 'y' inserted before last answer]"</p> <p>If answered only "(Name) usa otro término " to gender identity question, display: "(Name) usa otro término para su género"</p> <p>If answered both "(Name) usa otro término" and also selected one or more other categories to gender identity question, display: 'el género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>	<p>[display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with 1) commas between them if more than two selected and 2) 'y' inserted before last answer]"</p> <p>If answered only "(Name) usa otro término " to gender identity question, display: "(Name) usa otro término para su género"</p> <p>If answered both "(Name) usa otro término" and also selected one or more other categories to gender identity question, display: 'el género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>
Sexual orientation follow-up	N/A	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término 	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término

		<p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> o For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. o If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> o First paragraph o Sexual orientation question wording o And display the final paragraph in black text) 	<p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sexual orientation question wording o And display the final paragraph in black text)
--	--	---	---

Mode: Internet Help Text

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2
Relationship	<p data-bbox="269 247 691 283">¿Por qué preguntamos?</p> <p data-bbox="269 327 683 632">Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p data-bbox="269 676 675 785"><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p data-bbox="269 829 630 898">Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul data-bbox="269 909 683 1835" style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p data-bbox="269 1879 557 1902">Ejemplo de otros usos</p>	<p data-bbox="712 247 1135 283">¿Por qué preguntamos?</p> <p data-bbox="712 327 1127 632">Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p data-bbox="712 676 1118 785"><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p data-bbox="712 829 1073 898">Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul data-bbox="712 909 1127 1835" style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p data-bbox="712 1879 1000 1902">Ejemplo de otros usos</p>	<p data-bbox="1156 247 1398 283">Same as Version 1</p>

- Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc.
- Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos.

Ayuda

Categoría:	Definición:
Pareja no casada del sexo opuesto	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.
Pareja no casada del mismo sexo	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.
Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe

- Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc.
- Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos.

Ayuda

Categoría:	Definición:
Esposo(a)	Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como esposo o esposa.
Pareja no casada	Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.
Otro pariente	Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo <i>foster</i> es pariente del jefe de hogar,

	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</td> </tr> <tr> <td>Hijo(a) foster</td> <td>Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</td> </tr> <tr> <td>Otra persona que no es pariente</td> <td>No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</td> </tr> </table>		de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".	Hijo(a) foster	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)	Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</td> </tr> <tr> <td>Hijo(a) foster</td> <td>Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</td> </tr> <tr> <td>Otra persona que no es pariente</td> <td>No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</td> </tr> </table>		inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".	Hijo(a) foster	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)	Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .	
	de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".														
Hijo(a) foster	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)														
Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .														
	inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".														
Hijo(a) foster	Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)														
Otra persona que no es pariente	No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .														
Sex	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos sobre el sexo de la persona para crear estadísticas sobre los hombres y mujeres, y para presentar otros estimados como ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para comprender las necesidades y características de cada grupo y velar contra la discriminación.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para velar contra la discriminación en la educación, en el empleo, en la votación, en la ayuda financiera y en la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre los hombres y las mujeres en la educación, el empleo, la propiedad de casas, 	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos sobre el sexo de la persona al nacer para crear estadísticas sobre las personas de sexo masculino y de sexo femenino, y para presentar otras estimaciones, como estadísticas de ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características de cada grupo, como también para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p>	Same as Version 1												

la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los encargados de formular políticas.

Ejemplos de otros usos

- Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para comprender las necesidades de los hombres y mujeres en su comunidad con el paso del tiempo.
- Los investigadores y los grupos de interés usan estadísticas para comprender los desafíos actuales y futuros y para abogar a favor de políticas que beneficien a sus grupos.

Ayuda

Seleccione una respuesta para indicar el sexo biológico de esta persona

[<+ Haga clic aquí para conocer más>](#) / [<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional>](#)

Ejemplos de usos a nivel federal

- Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda.
- Se usan para investigar si hay diferencias según el sexo de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores.

Ejemplos de otros usos

- Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros.
- Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo.
- Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que representan.

		<ul style="list-style-type: none"> Esta información se usa junto con la información de género para calcular el tamaño de las diferentes poblaciones (p. ej., transgénero, no transgénero, etc.). <p>Ayuda</p> <p>Seleccione una respuesta para indicar el sexo de la persona al nacer.</p> <p>El sexo al nacer se basa en características tales como las partes del cuerpo, los cromosomas, las hormonas, etc. El sexo al nacer podría no ser el mismo que el género actual de la persona.</p>	
Gender Identity	N/A	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos sobre el género para crear estadísticas sobre las diferentes poblaciones (p. ej., mujeres, hombres, personas transgénero, personas no binarias, etc.), y para presentar otras estimaciones por género. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para</p>	Same as Version 1

		<p>crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none">• Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda.• Se usan para investigar si hay diferencias según el género de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none">• Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros.• Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo.• Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los	
--	--	--	--

grupos que estos representan.

Ayuda

El género de una persona se basa en cómo se identifica. Para algunas personas, el género es el mismo que el sexo al nacer, y el de una persona podría ser el mismo a lo largo del tiempo.

Para algunas personas, el género podría no ser el mismo que su sexo al nacer, y el de una persona podría cambiar a lo largo del tiempo.

El término transgénero puede referirse a las personas cuyo género es diferente a su sexo al nacer.

El término no binario puede referirse a las personas cuyo género no es ni "masculino" ni "femenino".

Si usted selecciona la opción "usa otro término", escriba el término específico en el espacio provisto.

Sexual Orientation	N/A	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos si una persona se identifica como heterosexual, gay, lesbiana, bisexual o usa otro término, con el fin de crear estadísticas sobre estas poblaciones. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre estos grupos en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de la vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. 	Same as Version 1
--------------------	-----	--	-------------------

Ejemplos de otros usos

- Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo.
- Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que estos representan.

Ayuda

Seleccione la categoría según cómo la persona se identifique. Esto podría cambiar con el tiempo. La tabla a continuación muestra ejemplos de cómo algunas personas podrían responder a esta pregunta, pero no incluye todos los ejemplos posibles.

Opción de respuesta	Ejemplo
Gay o lesbiana	<ul style="list-style-type: none">• Un hombre al que le atraen los hombres• Una mujer a la que le atraen las mujeres <p>Otro término que se puede usar para gay</p>

			o lesbiana es homosexual.	
		Heterosexual, es decir, ni gay ni lesbiana	<ul style="list-style-type: none"> • Un hombre al que le atraen las mujeres • Una mujer a la que le atraen los hombres 	
		Bisexual	<ul style="list-style-type: none"> • Una persona a la que le atraen tanto las mujeres como los hombres 	
		Usa otro término	Escriba el término o los términos específicos en el espacio provisto	